



***B. DRAFT CONTRACT AND SPECIAL CONDITIONS,
INCLUDING ANNEXES / NACRT UGOVORA I POSEBNI
USLOVI, UKLJUČUJUĆI PRILOGE***

DRAFT CONTRACT / NACRT UGOVORA

SUPPLY CONTRACT FOR EUROPEAN UNION EXTERNAL ACTIONS / UGOVOR O NABAVCI ROBE ZA PROGRAME EVROPSKE UNIJE ZA TREĆE ZEMLJE

No/ BROJ 02-404-364/20

FINANCED FROM THE EU GENERAL BUDGET / FINANSIRAN IZ BUDŽETA EU

Between

City of Gradiška
Vidovdanska 1a, 78400 Gradiška
Bosnia and Herzegovina

Grad Gradiška
Vidovdanska 1a, 78400 Gradiška
Bosna i Hercegovina

("The Contracting Authority"),/ ("Ugovorni organ"),

of the one part,/ s jedne strane,

and/ i

<Full official Name of Contractor> <Puni službeni naziv Ugovaratelja>

[Legal status/title]¹/ [Pravni status/titula]¹

[Official registration number]²/ [Službeni broj upisa]² /

[Full official address]/ [Puna službena adresa]

[VAT number]³/ [Porezni broj]³

("the Contractor")/ („Ponudlač“)

of the other part,/ s druge strane,

have agreed as follows / su dogovorili kako slijedi:

PROJECT Innovative technologies for stronger businesses and improved business environment - 469

**CONTRACT TITLE Procurement of Equipment for Mechatronic, CNC and
Robotic cabinets in Technical school Gradiška / Nabavka opreme za kabinete
mehatronike, CNC i robotike u Tehničkoj školi Gradiška**

Identification number 02-404-364/20

¹ Where the contracting party is an individual. / Ukoliko je ugovorna strana pojedinac.

² Where applicable. / Ako se primjenjuje

³ Except where the contracting party is not VAT registered./ Osim ako ugovorna strana nema porezni broj.

Article 1 Subject / Predmet

1.1 The subject of the contract is supply, delivery, installation, integration and final customization of / *Predmet ugovora je nabavka, isporuka, instalacija, integracija i finalno prilagođavanje od strane Ugovornog organa:*

Lot 1 / Lot 1. - Lot 1 - Mechatronic equipment / *Lot 1 – Mehatronička oprema*

No	Description / Opis	Measure unit / Jedinica mjere	Quantity / Količina
1.	HYDRAULIC EQUIPMENT MOD 201 / <i>OPREMA ZA HIDRAULIKU MOD201</i>	pcs/kom	1
2.	HYDRAULIC EQUIPMENT MOD 202 / <i>OPREMA ZA HIDRAULIKU MOD202</i>	pcs/kom	1
3.	ELECTRO-HYDRAULIC EQUIPMENT MOD 203 / <i>ELEKTRO-HIDRAULIČKA OPREMA MOD203</i>	pcs/kom	1
4.	ROLLING TABLE TWIN POST with drawers / <i>PRENOSNA DUPLA TABLA NA TOČKOVIMA sa ladicama</i>	pcs/kom	1
5.	PORTABLE HYDRAULIC PUMP – TRANSPARENT / <i>PRENOSNA HIDRAULIČNA PUMPA - PROVIDNA</i>	pcs/kom	1
6.	HIDRAULIC OIL RED COLOURED / <i>HIDRAULIČNO CRVENO ULJE</i>	pcs/kom	1
7.	BASIC PANEL-STARTER KIT / <i>OSNOVNI PANEL-STARTER KIT</i>	pcs/kom	12
8.	MICRO PLC for programming / <i>OSNOVNI mikro PLC za programiranje</i>	pcs/kom	12
9.	PNEUMATIC EQUIPMENT PNEU 202 / <i>OPREMA ZA PNEUMATIKU PNEU202</i>	pcs/kom	1
10.	Electro-PNEUMATIC EQUIPMENT PNEU 205 / <i>Oprema za elektro-pneumatiku PNEU205</i>	pcs/kom	1
11.	COMPRESSOR / <i>KOMPRESOR</i>	pcs/kom	3

Lot 2 - CNC and robotic Equipment / *Lot 2 – CNC i oprema za robotiku*

No	Description / Opis	Measure unit / Jedinica mjere	Quantity / Količina
1.	CNC LATHE / <i>CNC STRUG</i>	pcs/kom	1
2.	ROBOTIC CELL / <i>ROBOTSKA ĆELIJA</i>	pcs/kom	1
3.	ROBOT PROGRAMMING SOFTWARE LICENCES / <i>LICENCE SOFTWERA ZA PROGRAMIRANJE</i>	pcs/kom	20

4.	TOOL SET VDI 40 OR EQUIVALENT / SET ALATA VDI 40 ILI EKVIVALENT	pcs/kom	1
5.	TOOL SET ISO 40 OR EQUIVALENT / SET ALATA ISO 40 ILI EKVIVALENT	pcs/kom	1
6.	COSTS INSTALLATION AND PACKING / TROSKOVI INSTALACIJE I PAKOVANJA	pcs/kom	1

Lot 3 - Aluminium alloy materials / Lot 3 – Aluminijski materijal

No	Description / Opis	Measure unit / Jedinica mjere	Quantity / Količina
1.	Al flat rod 80 x 60 aw 6060/ Al plosni 80 x 60 aw 6060	kg / kg	100
2.	Al square 60 x 60 aw 6060 / Al kvadrat 60 x 60 aw 6060	kg/ kg	390
3.	Al rod fi 60 aw 6060 / Al šipka fi 60 aw 6060	kg/ kg	338
4.	Al rod fi 100 aw 6060 /Al šipka fi 100 aw 6060	kg/ kg	175

The place of acceptance of the supplies shall be Grad Gradiška, Vidovdanska 1a, 78400, BIH or Tehnical School Gradiška and the Incoterm applicable shall be DDP⁴. / Mjesto preuzimanja robe je Grad Gradiška, Vidovdanska 1a, 78400 Gradiška ili JU "Tehnička škola" Gradiška, a Incoterm koji se primjenjuje je DDP.

1.2 The contractor shall comply strictly with the terms of the special conditions and the technical annex. / Ponudjač je obavezan strogo se pridržavati odredbi navedenih u Posebnim uslovima i tehničkom dodatku.

1.3 n/a

Article 2 Origin / Porijeklo

The rules of origin of the goods are defined in Article 10 of the Special Conditions. / Pravila o porijeklu robe definisana su u članu 10. Posebnih uslova.

Article 3 Price/ Cijena

3.1 3.1 The price of the supplies shall be that shown on the financial offer (specimen in Annex IV). The total maximum contract price shall be _____BAM / Cijena robe biće cijena prikazana na finansijskoj ponudi (primjer u Prilogu IV). Ukupna maksimalna ugovorna cijena biće _____BAM.

3.2 Payments shall be made in accordance with the General and/or Special Conditions (Articles 26 to 28). / Plaćanja će se izvršavati u skladu s Opštim i/ili Posebnim uslovima (članovi 26. do 28.)

Article 4 Order of precedence of contract documents/ Red prvenstva ugovornih dokumenata

⁴ DDP (Delivered Duty Paid)— Incoterms 2020 International Chamber of Commerce <http://www.iccwbo.org/incoterms/> DDP (Isporučeno ocarinjeno) – Incoterms 2020 pravila Međunarodne trgovinske komore - <http://www.iccwbo.org/incoterms/>

DDP (Delivered Duty Paid)— Incoterms 2020 International Chamber of Commerce <http://www.iccwbo.org/incoterms/> DDP (Isporučeno ocarinjeno) – Incoterms 2020 pravila Međunarodne trgovinske komore - <http://www.iccwbo.org/incoterms/>

The contract is made up of the following documents, in order of precedence/ *Ugovor čine sljedeći dokumenti, navedeni redom prvenstva::*

- the contract agreement; / *Ugovor*
- the Special Conditions / *Posebni uslovi*;
- the General Conditions (Annex I); / *Opći uslovi (Prilog I)*;
- the Technical Specifications (Annex II) [including clarifications before the deadline for submission of tenders and minutes from the information meeting/site visit]; / *Tehničke specifikacije (Prilog II) [uključujući pojašnjenja prije isteka roka za predaju ponuda i bilješku s informativnog sastanka / obilaska lokacije]*;
- the Technical Offer (Annex III) [including clarifications from the tenderer provided during tender evaluation]; / *Tehnička ponuda (Prilog III) [uključujući pojašnjenja dostavljena od Ponuđača za vrijeme ocjenjivanja ponuda]*;
- the budget breakdown (Annex IV); / *specifikacija budžet (Prilog IV)*;
- (specified forms and other relevant documents (Annex V); / *utvrđeni obrasci i drugi relevantni dokumenti (Prilog V)*).

The various documents making up the contract shall be deemed to be mutually explanatory; in cases of ambiguity or divergence, they shall prevail in the order in which they appear above. / *Smatra se da se dokumenti koji čine ugovor međusobno objašnjavaju; u slučaju dvosmislenosti ili razilaženja, prednost će imati redom kojim se pojavljuju na prethodno navedenom popisu.*

Article 5 Other specific conditions applying to the contract / *Drugi specifični uslovi ugovora*

The following conditions to the contract shall apply / *Primjenjivaće se sljedeći uslovi ugovora:*

Done in English and in languages in use in Bosnia and Herzegovina in four originals, three original being for the Contracting Authority, and one original being for the Contractor. / *Sastavljeno na engleskom i na jednom od jezika u upotrebi u Bosni i Hercegovini u četiri originala, tri originala za Ugovorni organ, i jedan za Ponuđača.*

For the Contractor / Za Ponuđača		For the Contracting Authority / Za Ugovorni organ	
Name: / Ime:		Name: / Ime:	
Title: / Funkcija:		Title: / Funkcija:	
Signature: / Potpis:		Signature: / Potpis:	
Date: / Datum:		Date: / Datum:	